МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ, МОЛОДЕЖИ И СПОРТА УКРАИНЫ

ХАРЬКОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ АВТОМБИЛЬНО-ДОРОЖНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

**МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ**

для практических занятий по русскому языку как

иностранному (чтение и развитие речи)

 для студентов 1-2- курсов всех специальностей

 Затверджено

методичною комісією

 ФПІГ ХНАДУ

 протокол № 7 від 26.05.2011

 Харьков

 ХНАДУ

 2012

Составители: Демьянова В.Г., Моргунова Н.С.

(129 страниц)

Кафедра педагогики, психологии и языковой подготовки

**ЛЕГКО ЛИ ВЫУЧИТЬ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**



В наше время люди всего мира говорят более чем на трех тысячах языков. Самый распространенный язык на земле – китайский (более 1 миллиарда говорящих на этом языке). Английским языком пользуются 500 миллионов человек.

Один из самых распространенных, выразительных и богатых языков мира – русский. Его изучают на всех континентах, пользуются им почти 280 миллионов человек.

В среднем же на каждом из языков говорят около 20 тысяч человек. Есть очень малочисленные народности, однако и они имеют свой язык и свою письменность.

Из огромного количества языков земли выделяют тринадцать великих языков. Это языки, на которых говорят не менее 50% жителей земли. Кроме китайского, английского и русского языков следует назвать хинди – 478 млн человек, испанский – 413 миллионов человек, арабский – 230 млн, бенгальский – 204 млн, португальский – 186 млн, индонезийский – 164 млн, французский – 126 млн, японский – 126 млн, немецкий –124 млн человек.

 

Тот, кто знает 13 великих языков, тот теоретически может разговаривать почти с тремя миллиардами человек и не чувствовать языкового барьера, который затрудняет общение между народами.

Люди, которые знают несколько языков, называются полиглотами. Многие люди имеют способности к языкам. Дети быстро и легко усваивают язык. И чем раньше человек начинает овладевать языком, тем больших успехов он достигнет. И еще: чем больше языков знает человек, тем легче ему усваивать новый язык. По мнению полиглотов, трудно только начинать, а с третьего языка «все пойдет как по маслу».

В русском языке около полумиллиона слов. Великий русский поэт Александр Пушкин, например, использовал 22 тысячи слов. Но Пушкин был гений! А сколько слов нужно знать нам?

Чтобы понимать 60-80% текста, нужно знать 500 слов. Если вы знаете 500 слов, вы можете понять общую информацию текста и главную информацию можете перевести со словарем.

Чтобы понимать 80-90% текста, нужно знать 3 тысячи слов. Если вы знаете 3 тысячи слов, вы можете понять весь текст и законспектировать его на родном языке. В словарь вы будете смотреть редко.

Чтобы понимать 90-80% текста, нужно знать 5 тысяч слов. Если вы знаете 5 тысяч слов, вам не нужно смотреть в словарь, вы будете понимать незнакомые слова по контексту.

Таким образом, чтобы свободно читать по-русски, вам нужно знать 5 тысяч русских слов и идиом. А чтобы говорить и понимать в повседневной жизни, нужно знать 500 слов.

Если вы умеете читать и понимать тексты и понимаете живую речь, значит вы знаете язык пассивно. Если вы умеете говорить на иностранном языке и если вы можете, например, написать на этом языке письмо, значит вы знаете язык активно.

Если хочешь хорошо выучить иностранный язык, то запомни главные условия.

Первое. Не бойся говорить! Говори все, что хочешь сказать, и не бойся ошибок.

Второе. Больше разговаривай с разными людьми: дома, на улице, в университете, в магазине. Спрашивай, спрашивай…

Третье. Больше слушай музыку – тренируй слух. Хороший слух поможет тебе изучить язык.

Запомни одну важную истину. Если хочешь научиться плавать – плавай, а если хочешь научиться разговаривать – разговаривай!

Нельзя выучить иностранный язык, если ты его не учишь. Русские пословицы говорят: «На ошибках учатся!», «Без труда не вытащишь и рыбку из пруда».

А теперь запомни десять правил изучения иностранного языка.

* 1. Занимайся регулярно. Лучше понемногу каждый день, чем в неделю по многу часов.
	2. Всегда носи с собой учебные материалы: слова, правила, тексты.
	3. Выполняй разные задания: читай, пиши, слушай, говори, учи грамматику.
	4. Учи слова в контексте, а не отдельно.
	5. Много читай. Даже если плохо понимаешь текст.
	6. Много учи наизусть.
	7. Выучи несколько фраз по образцу: «по-моему», «хочу сказать, что…», «можно подумать?», «наверное» и др. Эти фразы помогут вам выиграть время и обдумать следующую фразу.
	8. Помни: всякая практика – основа успеха.
	9. Не бойся ошибок! На ошибках учатся!
	10. Не трать бесполезно время. Учи в транспорте, когда ожидаешь приема у врача и т.д.

Знание – сила. Все мы знаем эти слова. А понимаем ли мы, что учеба – это тяжелый труд? Знания, образование нельзя получить в готовом виде. Их можно «заработать» только своими силами.

Учиться трудно, потому что учеба – это интеллектуальный труд, самый трудный для человека. Мечтать легко и приятно, а мыслить трудно. Но ты сможешь победить трудности, если не будешь говорить себе: «я не могу», «я не хочу», а будешь говорить себе: «я должен». Помни, что мы не всегда можем делать только интересное и приятное. Часто нужно делать неинтересное, но полезное.

Если ты хочешь хорошо выучить иностранный язык, ты должен быть трудолюбивым, дисциплинированным и мужественным. Ты должен быть мужественным, чтобы победить все трудности и идти к своей цели.

 ЗАДАНИЯ

 Предтекстовые задания

1. *Познакомьтесь с основными понятиями темы.*

 Языковой барьер, распространенный язык, усваивать язык, овладевать языком, полиглот, затруднять общение, интеллектуальный труд.

 Послетекстовые задания

1. *Ответьте на вопросы.*
2. На скольких языках говорят сегодня народы мира?
3. Какие языки являются самыми распространенными?
4. Какие языки относятся к великим языкам?
5. Кто такие полиглоты?
6. Сколько русских слов должен знать иностранный студент?
7. Какие условия следует запомнить, если хочешь хорошо выучить иностранный язык?
8. Какую важную истину следует запомнить тем, кто изучает иностранный язык?
9. Какие русские пословицы встречаются в тексте?
10. Какие правила изучения иностранного языка следует запомнить? Запишите эти правила по памяти.
11. Какими качествами характера нужно обладать, чтобы хорошо выучить иностранный язык?

**КУЛЬТУРА – ЖИВАЯ И НЕПОВТОРИМАЯ**

 

Традиционная культура украинцев – преимущественно сельская, аграрная культура. Украинцы – земледельческий народ с давними традициями. С незапамятных времен рожь и пшеница были главными аграрными культурами, которые выращивались в Украине. Не удивительно, что

украинцы очень ценили хлеб. Хлеб на столе считался самой большой святыней. Хлеб-соль, которые подавались гостю на вышитом полотенце, были и остаются высшим проявлением гостеприимства нашего народа.

 С хлебом связано много обычаев. Например, хлеб разрешалось резать только в висячем положении и только в направлении себя. Если кусок хлеба упал, его нужно было поднять, поцеловать и снова положить на стол. Выбросить кусок хлеба считалось грехом. Рушники (полотенца) с глубокой древности служили символом красоты и моральных качеств каждого человека и сопровождали наших предков от рождения до смерти. Рушники широко использовались в быту. Рушниками украшали иконы, с рушниками встречали гостей, в знак согласия на брак девушка подавала сватам рушник, головной убор замужней женщины тоже представлял собой длинный рушник.

 То, что мы сегодня называем украинской национальной одеждой, формировалось на протяжении многих столетий, и было приспособлено для особенностей украинского климата и потребностей народа. Сельские жители одевались очень просто – вышитая сорочка, штаны и плетеная обувь.

 Конечно, вам приходилось видеть украинские писанки – ярко раскрашенные пасхальные яйца. Орнаменты, которыми они покрыты, никогда не повторяются. Писанки на протяжении столетий украшали жилище украинцев, и не только потому, что они сами по себе красивы. Это простое, на первый взгляд, декоративное изделие имеет глубокое символическое значение. Яйцо у многих народов мира служит символом плодовитости и достатка. Но к него есть и другое значение – оно является своего рода моделью Вселенной. Нижняя часть яйца (тупой кончик), где находится центр его тяжести, – это подземный мир с его грозными стихиями. Средняя часть символизирует земную поверхность. Верхняя, острая часть – небеса. Писанки были предметами культа и поклонения. Украинцы использовали их как обереги от горя и болезней. Роспись писанок – уникальное украинское народное искусство, и с давних времен им занимались только женщины и девушки. Цвета, в которые красились яйца, имели также свое значение. Красный цвет означал радость жизни, желтый – луну и звезды, урожай, голубой – здоровье, зеленый – обновление природы, черный с белым – память о предках.

 Известный украинский философ Д.Чижевский считал, что главными определяющими чертами украинцев являются эмоциональность и индивидуализм. Военные походы казаков, тяжелый труд хлеборобов на степных просторах способствовали самоуглублению и развитию мечтательности. Бескрайние равнины и свист степного ветра создавали у украинцев философское, глубоко религиозное настроение. Умеренный климат, отсутствие гор и непроходимых лесов – все это формировало у украинцев характер умеренный, острожный, скептический и недоверчивый.

 Украинцы сдержанные и молчаливые, погруженные в себя. Они не склонны поспешно брататься с первым встречным, долго помнят обиды и не успокаиваются до тех пор, пока не отомстят за обиду. В то же время украинцам присуща религиозная и национальная терпимость. У украинцев сильно выражены любовь к порядку, тяга к чистоте, опрятности, аккуратности в быту. Украинские женщины не только каждую неделю мыли и убирали свои дома, но и раз в две недели заново белили их. Вместе с тем украинцы отличаются гостеприимством, жизнерадостностью, оптимизмом. Об этом свидетельствует их искрометное чувство юмора.

 Украина издавна славится во всем мире как песенный край. Украинские песни часто становятся популярными во многих славянских странах. Ярким примером такого «хита» далекого прошлого может служить песня «Ехал казак за Дунай».

Їхав козак за Дунай.

Сказав: - Дівчино, прощай!

Білих ручок не ламай,

Ясних очей не стирай.

Мене з війни зі славою

К собі дожидай!

Украинская народная песня была и остается выражением народной души, надежд и стремлений украинцев.

 Не могут обойтись украинцы и без народных танцев. «Визитной карточкой» танцевальных традиций Украины является знаменитый гопак, который пришел к нам от запорожских казаков.

 Сила украинской традиционной культуры, ее совершенные формы и общий высокий уровень вызывают восхищение и сегодня.

ЗАДАНИЯ

 Предтекстовые задания

1. *Познакомьтесь с основными понятиями темы*.

Традиционная культура, народное искусство, народные обычаи, национальный характер.

1. *Скажите, как вы понимаете следующие выражения*.

С незапамятных времен; потребности народа; вышитая сорочка; пасхальное яйцо; модель Вселенной; предмет культа и поклонения; оберег от болезней; память о предках; брататься с первым встречным; отомстить за обиду; искрометное чувство юмора; вызывать восхищение.

1. *Познакомьтесь с лексикой для обозначения качеств характера человека*.

Эмоциональность, индивидуализм, мечтательность, самоуглубление, осторожность, недоверчивость, скептицизм, сдержанность, терпимость, молчаливость, гостеприимство, жизнерадостность, оптимизм.

 Послетекстовые задания

1. *Ответьте на вопросы*.
2. Почему хлеб считается самой большой ценностью украинского народа?
3. Какие обычаи связаны у украинцев с хлебом?
4. Какое значение имеют в украинской культуре рушники?
5. Какой была национальная одежда украинцев?
6. Расскажите об украинских писанках.
7. Каковы, по мнению Д.Чижевского, главные черты характера украинцев?
8. С какими чертами характера украинцев вы сталкивались, живя в Украине?
9. Почему народные украинские песни популярны и сегодня?
10. *Напишите рассказ о традиционной культуре вашей страны. Используйте план.*

План

1. Главные святыни моего народа.
2. Обычаи моей страны.
3. Национальная одежда.
4. Народное искусство, песни и танцы.
5. Национальный характер.

 **УКРАИНСКАЯ СЕМЬЯ: ТРАДИЦИИ И СОВРЕМЕННОСТЬ**

 Многие семейные традиции украинцев сохранились на протяжении веков, передавались из поколения в поколение как бесценное сокровище народной культуры.

Создание каждой молодой украинской семьи издавна начиналось с заключения брака. Брак – по-украински «шлюб» (от славянского «слюб» - соединение по любви).

Главой традиционной украинской семьи был мужчина (отец или муж). Ему были обязаны подчиняться все члены семьи, он выполнял основную работу по хозяйству, отвечал за благополучие семьи.



 Вся работа в традиционной семье делилась на «мужскую» и «женскую». Мужчина занимался обработкой земли, строительством, обмолотом зерна, следил за хозяйственным инвентарем и т.п. Женщина выполняла «домашнюю» работу: поддержание порядка в доме: приготовление еды, работа в огороде, воспитание детей и т.п. Об этом говорят украинские пословицы: «Без хозяйки дом плачет», «Муж в доме голова, а жена – душа».

 Главной обязанностью родителей в традиционной украинской семье было воспитание детей. «Умел ребенка родить, умей и выучить», «Не тот отец, кто родил, а тот, кто до ума довел», - говорят пословицы. Основное внимание в семье уделялось трудовому воспитанию. С 12 лет мальчик должен был овладеть всеми видами «мужской работы» и работать вместе со взрослыми, а девочка – знать женские работы: ткать, прясть, шить одежду, варить еду и т.п. Много внимания уделялось в семье и интеллектуальному развитию ребенка. Это нашло яркое отражение в украинских пословицах: «Не желай сыну богатства, а желай разума», «Разум – сокровище человека». Неуважение детей любого возраста к родителям не допускалось, считалось большим грехом.

Разводы в прошлом были редкостью и народной моралью не одобрялись, особенно, если в семье были дети. Только в случаях бездетности или супружеской измены в какой-то мере оправдывался развод.

 Традиционная народная мораль считала, что браки между мужчиной и женщиной должны заключаться на основе свободного выбора, по любви. Народ всегда воспевал глубокие чувства супружеской верности и крепкой любви. Однако жизнь вносила свои коррективы. Иногда препятствием к браку на пути влюбленных было социальное неравенство. «Ты богатый, а я бедная – не пара с тобою», - поется в одной народной песне. Иногда родители запрещали влюбленным жениться («Рад бы тебя я в жены взять, да отец с матерью не велят»). Поэтому верную любовь часто приходилось приносить в жертву жизненным потребностям и материальным расчетам.

Хотя в современной жизни не все народные традиции соблюдаются, многие из этих традиций живы и сегодня. Большинство свадебных традиций пришли к нам из далекого прошлого. Например, традиция выпивать вино и разбивать бокал «на счастье». Выпивая вино, мы как бы приносим жертву солнцу, а бокал разбиваем потому, что ни один человек не смеет пользоваться чашей, из которой пило солнце. Или традиция «давать гарбуза» отвергнутому жениху. Если девушка соглашалась выйти за парня замуж, жениху вручали рушник, а в случае отказа – тыкву («гарбуз»). В прошлом были случаи, когда согласие девушки на брак спасало от смерти приговоренного к казни казака.

 Свадьба – важный день в жизни человека. Поэтому каждый хочет, чтобы этот день был особенным днем, чтобы он запомнился как яркий и торжественный праздник. Не случайно по-украински «свадьба» – «весілля». Приглашаем вас на русскую и украинскую свадьбу. Обычай отмечать этот день сложился еще в древности.

 Свадьба начинается с предварительной договоренности между семьями – сватовства, когда жених приходит в дом невесты и просит у родителей руки дочери. В украинских деревнях от дома юноши к дому девушки шествуют сваты, обычно уважаемые и солидные мужчины, с перекинутыми от плеча к бедру вышитыми полотенцами. После неторопливой беседы родители жениха и невесты приходят к согласию. Если девушка вдруг решила отказать жениху, то она выносит и молча ставит на стол перед сватами тыкву. Все это сегодня носит, разумеется, чисто символический характер.

 Затем идут приготовления к свадьбе в доме невесты: готовится приданое, с которым девушка приходит в будущую семью. Издавна особо ценилось приданое, сделанное руками самой невесты: вышитое белье, полотенца, скатерти и др. Перед свадьбой в доме невесты устраивается девичник, а доме жениха – мальчишник – вечеринки, на которые приглашаются друзья детства и юности жениха и невесты. Девичник и мальчишник – это прощание со «свободой» перед вступлением в новую жизнь. Существовал у нас и такой символический обычай: на девичнике коса невесты расплеталась, а после венчания переплеталась на две.

 Утром свадебного дня невесту одевали к венцу: красивая сорочка, вышитая юбка, венок с лентами. Жених также приезжал в вышитой невестой сорочке. По дороге жениха останавливали и требовали выкуп, выкуп платился и в доме невесты, это были деньги или угощения. Обычай символического «выкупа» сохранился и до сих пор.

 И в наши дни в дом невесты приезжает жених с дружками, родители благословляют будущих «молодых», и они уезжают во Дворец бракосочетаний, где брак будет официально зарегистрирован. Свадебный поезд, украшенный цветами и лентами, движется через город, привлекая всеобщее внимание. В русских деревнях и сегодня на свадьбу предпочитают ехать на знаменитой русской тройке, украшенной бубенцами и колокольчиками. Играют на гармониях или гитарах друзья жениха, звонят колокольчики – веселый свадебный поезд мчится на виду у всей округи.

 Во Дворце бракосочетаний молодые закрепляют свой семейный союз, обмениваясь кольцами. Кольцо – древний символ семейной жизни. «Любовь – кольцо, а у кольца начала нет и нет конца», – гласит народная мудрость. После регистрации брака невеста обычно изменяет свою девичью фамилию на фамилию мужа. Играет свадебный марш и фотография навсегда запечатлевает красивую молодую пару – невесту в белом платье с прозрачной фатой и жениха в торжественном темном костюме.

 Когда молодожены возвращаются домой, на пороге их встречают хлебом-солью родственники, молодых осыпают монетами, пшеном, лепестками цветов, желая благосостояния и процветания молодой семь. Молодым дарят подарки. Раньше выпекать свадебный каравай могли только замужние женщины, которые были счастливы в браке. Они украшали его плетениями из теста, а также, цветами. Каждая деталь такого праздничного лакомства символизировало богатство, счастье, гармонию, успех и т.д. Процесс выпечки не обходился без песнопений и обрядов. Существовало поверье: если каравай доставали из печи гладким и ровным – то и семейная жизнь у молодых будет такой же благополучной; если каравай имел трещины, то брак был обречен на неудачу.

 После этого начинается свадебный пир. Все поднимают бокалы за счастье молодоженов, за их будущих детей, за родителей. «Совет да любовь», – традиционное пожелание на свадьбе. На свадьбе много поют и танцуют и постоянно кричат «горько», заставляя молодых целоваться.

 ЗАДАНИЯ

 Предтекстовые задания

1. *Познакомьтесь с основными понятиями темы*.

Семейные традиции украинцев, брак, свадьба, развод, глава семьи, члены семьи.

1. *Скажите, как вы понимаете следующие выражения*.

На протяжении веков; передавать из поколения в поколение; доводить до ума; благополучие семьи; интеллектуальное развитие; народная мудрость (мораль); вносить свои коррективы; препятствие к браку; жизненные потребности; соблюдать традиции; просить руки невесты; русская тройка; встречать хлебом-солью; свадебный пир; бесценное сокровище.

1. *Познакомьтесь с группой тематической лексики*.

Жениться, выходить замуж, свататься, приданое, девичник, мальчишник, благословение родитедей, молодожены, жених, невеста, супружеская верность (≠ измена).

 Послетекстовые задания

1. *Ответьте на вопросы*.
2. Каковы были обязанности главы традиционной украинской семьи?
3. Какую работу в традиционной украинской семье выполняла женщина?
4. Какие пословицы говорят о роли мужа и жены в семье?
5. Расскажите о воспитании детей в традиционной семье.
6. Как народная мораль относилась к разводу?
7. Какие семейные традиции пришли к нам из далекого прошлого?
8. Расскажите о свадебных традициях украинцев.
9. Что означает древний обычай обмена кольцами на свадьбе? Есть ли такой обычай в вашей стране?
10. Какие семейные традиции украинцев похожи на традиции вашего народа, а какие отличаются?
11. *Сравните украинскую свадьбу и свадьбу в вашей стране, отмечая их сходство и различие.* Используйте конструкции сравнения:

так же, как;

 в отличие от …;

похожа / отличается чем?

1. *Познакомьтесь с русскими и украинскими пословицами*.

*русские пословицы украинские пословицы*

С милым рай и в шалаше. Хоч не з красою, аби з головою.

Сердцу не прикажешь. І в лиху годину не кидай дружину.

Жениться – не все веселиться. З гарної дівки гарна й молодиця.

Жену выбирай не глазами, Чоловік в домі - голова, а жінка –

а ушами. душа.

Много выбирать – женатому

не бывать.

Не ищи красоты, а ищи доброты.

*Вспомните аналогичные пословицы вашего народа. Передайте их содержание на русском языке*.

1. *Напишите небольшой рассказ на тему «О какой семье я мечтаю».*

**Для**

**дальнейшего**

**просмотра и использования**

**материалов обращайтесь:**

Харьковский национальный автомобильно-дорожный университет

Факультет подготовки иностранных граждан

Кафедра языковой подготовки

Ауд. 223

Е-mail: kaf.yaz.podg@mail.ru

61002, Харьков, ул. Петровского, 25

Тел: +38(057)707-36-81